

References

 <https://doi.org/10.1075/cll.52.ref>

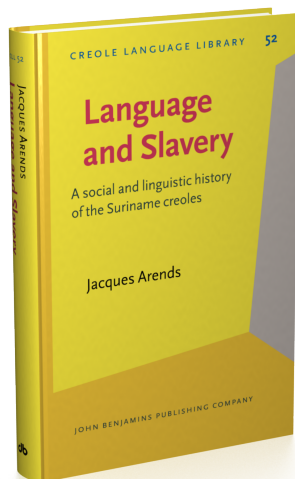
 Available under a CC BY-NC-ND 4.0 license.

Pages 435–456 of

**Language and Slavery: A social and linguistic history of the
Suriname creoles**

Jacques Arends

[Creole Language Library, 52] 2017. xxix, 463 pp.



© John Benjamins Publishing Company

This electronic file may not be altered in any way. For any reuse of this material, beyond the permissions granted by the Open Access license, written permission should be obtained from the publishers or through the Copyright Clearance Center (for USA: www.copyright.com).

For further information, please contact rights@benjamins.nl or consult our website at benjamins.com/rights

References

- Abbenhuis, M. F. 1943. *Volksplanting*. Paramaribo: Eben Haezer.
- Abrahams, Roger D. 1970–1964. *Deep Down in the Jungle*, rev. edn. Chicago IL: Aldine.
- Abrahams, Roger D. 1983. *The Man-fo-words in the West Indies Performance and the Emergence of Creole Culture* [P. imprenta No. 398.0922 A2.] Baltimore MD: The Johns Hopkins University.
- Abrahams, Roger D. 1992. *Singing the Master: The Emergence of African American Culture in the Plantation South*. New York NY: Pantheon.
- Aceto, Michael. 1996. Early Saramaccan syllable structure: An analysis of complex onsets from Schumann's 1778 manuscript. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 11: 23–44.
- Aceto, Michael. 1997. Saramaccan Creole origins. Portugese-derived lexical correspondences and the relexification hypothesis. In: A. K. Spears and D. Winford (eds). *The structure and status of pidgins and creoles*, 219–239. Amsterdam: John Benjamins.
- Adam, Lucien. 1883. *Les idiomes négro-aryen et maléo-aryen*. Paris: Maisonneuve.
- Adamson, Lilian & Smith, Norval. 1995. Sranan. In Arends, Muysken & Smith (eds), 219–232.
- Adamson, Lilian. 2001. Sranan. In *Babylon aan de Noordzee: Nieuwe talen in Nederland*, Guus Extra & Jan Jaap de Ruiter (eds), 287–305. Amsterdam: Bulaaq.
- Alber, Birgit & Plag, Ingo. 2001. Epenthesis, deletion and the emergence of the optimal syllable in creole: The case of Sranan. *Lingua* 111(11): 811–840. doi:10.1016/S0024-3841(00)00051-6
- Alleyne, Mervyn. 1971. Acculturation and the cultural matrix of creolization. In *Pidginization and Creolization of Languages*, Dell Hymes (ed.). Cambridge: CUP.
- Alleyne, Mervyn. 1980. *Comparative Afro-American. An Historical-comparative Study of English-based Afro-American Dialects of the New World*. Ann Arbor MI: Karoma.
- Anon. n.d. [1740]. *Ontwerp tot een beschryving van Surinaamen*. Typed copy of a lost manuscript from the Colonial Library in Paramaribo, Catalogue 1911 Nr. C17, Central Library of the Royal Tropical Institute in Amsterdam.
- Anon. 1829. *Da njoe testament va wi masra en helpiman Jesus Christus*. London: British and Foreign Bible Society.
- Anon. 1829. *Tori vo dem Apostel*. In Anon. 1966, *Den toe boekoe di Lukas skrifti*. N.p.: Bijbelgenootschap.
- Arbell, Mordechai. 1995. The Jewish settlement in Pomerioon/Pauroma (Guyana) 1657–1666. *Revue des Études Juives* 154: 343–361. doi:10.2143/REJ.154.3.519416
- Arends, Jacques. 1986. Genesis and development of the equative copula in Sranan. In *Substrata versus Universals in Creole Genesis* [Creole Language Library 1], Pieter Muysken & Norval Smith (eds), 103–127. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.1.07are
- Arends, Jacques. 1987. De historische ontwikkeling van de comparatief in het Sranan als 'post-creolisering'. *OSO: Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 6: 201–217.
- Arends, Jacques. 1989. *Syntactic Developments in Sranan. Creolization as a Gradual Process*. PhD dissertation, Radboud University Nijmegen.

- Arends, Jacques. 1991. Review of Narrative of a five years' expedition against the revolted negroes of Surinam by John Gabriel Stedman, edited by Richard Price & Sally Price. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 6: 326–332. doi:10.1075/jpcl.6.2.18are
- Arends, Jacques. 1992. Variation in Early Suriname Creole. Paper, Conference of the Society for Caribbean Linguistics. Barbados.
- Arends, Jacques. 1993a. Towards a gradualist model of creolization. In *Atlantic Meets Pacific: A Global View of Pidginization and Creolization* [Creole Language Library 11], Frank Byrne & John Holm (eds), 371–380. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.11.36are
- Arends, Jacques. 1993b. Alabi's taal: Over taal en taalgebruik in 'Alabi's world' (Alabi's language: On language and language use in 'Alabi's world'). *OSO: Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 12: 104–109.
- Arends, Jacques. 1994. The African-born slave child and creolization (a postscript to the Bickerton-Singler debate on nativization). *Journal of Pidgin and Creole Languages* 9: 115–119. doi:10.1075/jpcl.9.1.14jac
- Arends, Jacques. 1995a. Demographic factors in the formation of Sranan. In *The Early Stages of Creolization* [Creole Language Library 13], Jacques Arends (ed.), 233–285. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.13.11are
- Arends, Jacques. 1995b. An inventory of Sranan and Saramaccan material in the Moravian archives in Utrecht. *Amsterdam Creole Studies* 12: 73–86.
- Arends, Jacques. 1995c. Introduction to Part I: The Sranan texts. In *Early Suriname Creole Texts: A Collection of 18th-century Sranan and Saramaccan Documents*, Jacques Arends & Matthias Perl (eds), 11–71. Frankfurt: Vervuert.
- Arends, Jacques. 1995d. Stedman's 'Narrative' and 18th-century Sranan. *Amsterdam Creole Studies* 12: 33–48.
- Arends, Jacques. 1998. The development of complementation in Saramaccan. In *Proceedings of the XIth International Congress of Linguists*, Bernard Caron (ed.). Oxford: Pergamon (CD-Rom).
- Arends, Jacques. 1999. The origin of the Portuguese element in the Surinam creoles. In *Spreading the Word: The Issue of Diffusion among the Atlantic Creoles*, Magnus Huber & Mikael Parkvall (eds), 195–208. London: University of Westminster Press.
- Arends, Jacques. 2001. Social stratification and network relations in the formation of Sranan. In *Creolization and Contact* [Creole Language Library 23], Norval Smith & Tonjes Veenstra (eds), 291–307. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.23.13are
- Arends, Jacques. 2002a. The historical study of creoles and the future of creole studies. In *Pidgin and Creole Linguistics in the 21st Century*, Glenn G. Gilbert (ed.), 49–68. Bern: Peter Lang.
- Arends, Jacques. 2002b. Young languages, old texts: Early documents in the Surinamese creoles. In *Atlas of the Languages of Suriname*, Eithne B. Carlin & Jacques Arends (eds), 183–205. Leiden & Kingston: KITLV Press & Ian Randle Publishers.
- Arends, Jacques. 2008. A demographic perspective on creole formation. In Silvia Kouwenberg & John Victor Singler (eds), *Handbook of Pidgin and Creole Studies*, 307–331. Oxford: Wiley-Blackwell.
- Arends, Jacques, Muysken, Pieter & Smith, Norval (eds). 1995. *Pidgins and Creoles: An Introduction* [Creole Language Library 15]. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.15
- Arends, Jacques & Perl, Matthias. 1995. *Early Suriname Creole Texts. A Collection of 18th-century Sranan and Saramaccan Documents*. Frankfurt: Vervuert.
- Arends, Jacques & van den Berg, Margot. 2004. The Saramaka Peace Treaty in Sranan: An edition of the 1762 text (including a copy of the original text). *Creolica, Revue du Groupe Européen de Recherches en Langues Créoles*, 16 March 2004. <www.creolica.net>

- Artur, J.-F. 1770. *Mémoires*. Bibliothèque Nationale de France, MSS n.a.fr. 2571–82.
- Baker, Philip. 1982a. On the origins of the first Mauritians and of the creole language of their descendants. A refutation of Chaudenson's "Bourbonnais" theory. In *Isle de France Creole, Affinities and Origins*, Philip Baker & Chris Corne (eds), 131–257. Ann Arbor MI: Karoma.
- Baker, Philip. 1982b. The Contribution of Non-Francophone Immigrants to the Lexicon of Mauritian Creole. PhD dissertation, University of London.
- Baker, Philip. 1990. Off target? *Journal of Pidgin and Creole Languages* 5: 107–119.
doi:10.1075/jpcl.5.1.07bak
- Baker, Philip. 1995. Some developmental inferences from the historical studies of pidgins and creoles. In *The Early Stages of Creolization*, Jacques Arends (ed.), 1–24. Amsterdam: John Benjamins.
- Baker, Philip. 2000. Theories of creolization and the degree and nature of restructuring. In *Degrees of Restructuring in Creole Languages* [Creole Language Library 22], Ingrid Neumann-Holzschuh & Edgar Schneider (eds), 41–63. Amsterdam: John Benjamins.
doi:10.1075/cll.22.05bak
- Baker, Philip & Bruyn, Adrienne (eds). 1999. *St. Kitts and the Atlantic Creoles: The Texts of Samuel Augustus Mathews in Perspective*. London: University of Westminster Press.
- Bakker, Peter, Smith, Norval & Veenstra, Tonjes. 1995. Saramaccan. In Arends, Muysken & Smith (eds), 165–178.
- Barbot, J. 1732. *A Description of the Coasts of North and South Guinea; and of Ethiopia Inferior, Vulgarly Angola*. London: A. & J. Churchill.
- Bartelink, E. 1914. *Hoe de tijden veranderen*. Paramaribo: Van Ommeren.
- Beckles, Hilary. 1990. *A History of Barbados: From Amerindian Settlement to Nation-state*. Cambridge: CUP.
- Beckles, Hilary. 2000. A riotous and unruly lot: Irish indentured servants and freemen in the English West Indies, 1644–1713. In *Caribbean Slavery in the Atlantic World: A Student Reader*, Verene Shepherd & Hilary Beckles (eds), 226–238. Kingston: Ian Randle.
- Beeldsnijder, Ruud. 1991. Op de onderste trede. Over vrije negers en arme blanken in Suriname, 1730–1750. *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 10.
- Beeldsnijder, Ruud. 1994. 'Om werk van jullie te hebben': *Plantageslaven in Suriname, 1730–1750* [Bronnen voor de Studie van Afro-Suriname 16]. Utrecht: Department of Cultural Anthropology, Utrecht University.
- Beer, Wolf-Dietrich. 1976. *Maria Sibylla Merian. Schmetterlinge, Käfer und andere Insekten; Leningrader Studienbuch*. Luzern: Reich Verlag.
- Behn, Aphra. 1983[1688]. *Oroenoko, of De koninklijke slaaf*. Translation and epilogue by Albert Helman. Amsterdam: Arbeiderspers. (Originally published as Oroonoko, or The royal Slave. London: Dent, 1688).
- Beijer, E. 1823. *Suriname in deszelfs tegenwoordigen toestand*. Amsterdam: Sulpke.
- Benjamins, H. D. & Snelleman, J. F. (eds). 1914–1917. *Encyclopaedie van Nederlandsch West-Indië*. Hague & Leiden: Nijhoff & Brill. (Reprinted 1981, Amsterdam).
- Benoit, Pierre Jacques. 1980[1839]. *Reis door Suriname*. Zutphen: Walburg Pers. (Originally published as Voyage à Surinam. Bruxelles: Société des Beaux-Arts, 1839).
- Berns, J. B. 1997. Een merkwaardig taalmonument: De Bulla "Ineffabilis". *Taal en Tongval* 49: 1–15.
- Bickerton, Derek. 1981. On the supposed 'gradualness' of creole development. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 6: 25–58. doi:10.1075/jpcl.6.1.03bic

- Bickerton, Derek. 1984. The Language Bioprogram Hypothesis. *The Behavioral and Brain Sciences* 7: 173–88. doi:10.1017/S0140525X00044149
- Bickerton, Derek. 1988. Creole languages and the bioprogram. In *Linguistics: The Cambridge Survey*, Vol. II, Frederick Newmeyer (ed.). Cambridge: CUP.
- Bickerton, Derek. 1992. The sociohistorical matrix of creolization. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 7: 307–318. doi:10.1075/jpcl.7.2.05bic
- Bickerton, Derek. 1994. The Origins of Saramaccan syntax: A reply to John McWhorter's "Substratal influence in Saramaccan serial verb constructions". *Journal of Pidgin and Creole Languages* 9: 65–78.
- Biet, Antoine. 1664. *Voyage de la France equinoxiale en l'isle de Cayenne entrepris par les François en l'année 1652*. Paris: François Clouzier.
- Bilby, Kenneth. 1983. How the 'older heads' talk. A Jamaican Maroon spirit possession language and its relationship to the creoles of Suriname and Sierra Leone. *New West Indian Guide* 57: 37–88. doi:10.1163/13822373-90002097
- Bilby, Kenneth. 1997. Swearing by the past, swearing to the future: Sacred oaths, alliances, and treaties among the Guianese and Jamaican Maroons. *Ethnohistory* 44: 655–689. doi:10.2307/482884
- Blanker, J. C. M. & Dubbeldam, Jaap. 2005. *Prisma woordenboek Sranantongo: Sranantongo-Nederlands, Nederlands-Sranantongo*. Utrecht: Het Spectrum.
- Bloom, Herbert I. 1931. The Dutch archives, with special reference to American Jewish history. *Publications of the American Jewish Historical Society* 32: 7–21.
- Bloom, Herbert I. 1934. A study of Brazilian Jewish history 1623–1654, based chiefly upon the findings of the late Samuel Oppenheim. *Publications of the American Jewish Historical Society* 33: 43–125.
- Bloom, Herbert I. 1969[1937]. *The Cconomic Activities of the Jews of Amsterdam in the Seventeenth and Eighteenth Centuries*, repr. of the 1937 edn. Port Washington NY: Kennikat Press.
- Boekhoudt, W. 1874. *Uit mijn verleden*. Winschoten: Van der Ven.
- Böhm, Günter. 1992. *Los sefardies en los dominios holandeses de América del Sur y del Caribe, 1630–1750*. Frankfurt: Vervuert.
- Bolingbroke, H. 1807. *A Voyage to the Demerary*. London: Stevenson and Marchett.
- Bonaparte, R. 1884. *Les habitants de Suriname*. Paris: Quantin.
- Boretzky, Norbert. 1983. *Kreolsprachen, Substrate und Sprachwandel*. Wiesbaden: Harrassowitz.
- Bosman, Willem. 1704. *Nauwkeurige beschryving van de Guinese Goud-, Tand- en Slavenkust*. Utrecht: Anthony Schouten.
- Bouton, Jacques. 1640. *Relation de l'établissement des françois depuis l'an 1635 en l'isle de la Martinique l'une des Antilles de l'Amérique*. Paris: S. Cramoisy.
- Brana-Shute, R. 1985. *The manumission of slaves in Suriname, 1760–1828*. Doctoral dissertation, University of Florida.
- Brana-Shute, Gary (ed.). 1990. *Resistance and Rebellion in Suriname: Old and New* [Studies in Third World Societies 43]. Williamsburg VA: College of William and Mary.
- Brana-Shute, Rosemary. 1989. Approaching freedom: The manumission of slaves in Suriname, 1760–1828. *Slavery and Abolition* 10: 40–63. doi:10.1080/01440398908574991
- Brana-Shute, Rosemary. 1990. Legal resistance to slavery in eighteenth century Suriname. In Brana-Shute (ed.), 119–136.
- Braun, Maria. 2001. *Complex words in Early Sranan: An investigation into Creole Morphology*. MA thesis, University of Siegen.

- Braun, Maria. 2005. Word-formation and Creolisation: The Case of Early Sranan. PhD dissertation, University of Siegen.
- Braun, Maria & Plag, Ingo. 2003. How transparent is creole morphology? A study of early Sranan word-formation. In *Yearbook of Morphology 2002*, Geert Booij & Jaap van Marle (eds), 81–104. Dordrecht: Springer. doi:10.1007/0-306-48223-1_4
- Breton, Raymond. 1665. *Dictionnaire caraïbe-françois*. Auxerre.
- Breton, Raymond. 1666. *Dictionnaire François-Caraïbe*. Auxerre.
- Bridenbaugh, Carl, and Roberta Bridenbaugh. 1972. *No peace beyond the line: The English in the Caribbean, 1624–90*. Oxford University Press.
- Bruyn, Adrienne. 1993a. Question words in 18th-century and 20th-century Sranan. In *Historical Linguistics 1991. Papers from the 10th International Conference on Historical Linguistics* [Current Issues in Linguistic Theory 107], Jaap van Marle (ed.), 31–47. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cilt.107.05bru
- Bruyn, Adrienne. 1993b. The determiner system in 18th-century Sranan. Paper presented at *Annual meeting of the Society for Pidgin and Creole Linguistics*, Los Angeles, 7–10 January.
- Bruyn, Adrienne. 1995a. *Grammaticalization in Creoles: The Development of Determiners and Relative Clauses in Sranan*. Amsterdam: IFOTT.
- Bruyn, Adrienne. 1995b. Relative clauses in early Sranan. In *The Early Stages of Creolization* [Creole Language Library 13], Jacques Arends (ed.), 149–202. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cill.13.09bru
- Bruyn, Adrienne. 1996. On identifying instances of grammaticalization in creole languages. In *Changing Meanings, Changing Functions: Papers Related to Grammaticalization in Contact Languages*, Philip Baker & Anand Syea (eds), 29–46. London: University of Westminster Press.
- Bruyn, Adrienne. 1997. Grammaticalisatie in creooltalen: implicaties van historisch onderzoek van het Sranan. *Gramma/TTT* 6: 91–105.
- Bruyn, Adrienne. 1999. Early forms of question words and relativizers in Atlantic English Creoles. In *St Kitts and the Atlantic Creoles: The Texts of Samuel Augustus Mathews in Perspective*, Philip Baker & Adrienne Bruyn (eds), 289–314. London: University of Westminster Press.
- Bruyn, Adrienne. 2002. The structure of the Surinamese creoles. In *Atlas of the Languages of Suriname*, Eithne B. Carlin & Jacques Arends (eds), 153–182. Leiden & Kingston: KITLV Press & Ian Randle Publishers.
- Buddingh', Hans. 1995. *Geschiedenis van Suriname*. Utrecht: Het Spectrum.
- Buve, Raymond T.J. 1962. De Positie van de Indianen in de Surinaamse Plantagekolonie Gedurende de 17^e en de 18^e Eeuw. PhD dissertation, Leiden University.
- Buve, R. 1966. Gouverneur Johannes Heinsius: de rol van van Aerssen's voorganger in de Surinaamse Indianenoorlog, 1678–1680. *Nieuwe West-Indische Gids/New West Indian Guide* 45: 1, 14–26.
- Byam, William. 1665. *An exact relation of the most Execrable Attempts, Committed on the Person of His Excellency Francis, Lord Willoughby of Parham*. (See Williamson (1923: 150)).
- Byam, William. 1667. *An Exact Narrative of ye State of Guyana and of ye English Colony in Surynam in ye Beginning of ye Warre with ye Dutch, and of its Actions During the Warre, And the Taking Thereof by a Fleet from Zealand*. Feb. 1667. Ms, Ashmolean Mss 842, ff. 109–122 (Bodleian Library). In Harlow 1925.
- Byam, William. c1662. *A Narrative of the Late Troubles in Surinam*. (See Williamson (1923: 150)).
- Byam, William. c1667. *A Journall of Guiana from 1665 to 1667*. Ms, Sloan Mss, 3662, ff. 27–37 (British Museum). (See Williamson (1923: 150)).

- Byrne, Francis. 1987. *Grammatical Relations in a Radical Creole. Verb Complementation in Saramaccan* [Creole Language Library 3]. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.3
- Carlin, Eithne B. 2001. Of riches and rhetoric: Language in Suriname. In Hoeft & Meel (eds), 220–243.
- Carlin, Eithne B. & Arends, Jacques (eds). 2002. *Atlas of the Languages of Suriname*. Leiden & Kingston: KITLV Press & Ian Randle Publishers.
- Chander, R. 1988. Slavenhandel in de periode 1789 tot 1826. Suriname op de grens van twee eeuwen. MA thesis, Leiden University.
- Chaudenson, Robert. 1979. *Les créoles français*. Évreux: Fernand Nathan.
- Chaudenson, Robert. 1981. *Textes créoles anciens (La Réunion et Île Maurice): Comparaison et essai d'analyse*. Hamburg: Helmut Buske.
- Chaudenson, Robert. 1992. *Des îles, des hommes, des langues*. Paris: L'Harmattan.
- Cohen, Robert (Ed.) 1982. *The Jewish Nation in Surinam: Historical Essays*. Amsterdam: S. Emmering
- Cohen, Robert. 1991. *Jews in Another Environment. Surinam in the Second Half of the Eighteenth Century*. Leiden: Brill.
- Comvalius, Theod. A. C. 1922. *Iets over het Surinaamsch lied: een bijdrage tot de kennis van de folklore van de kolonie Suriname*. Paramaribo: Heyde.
- Comvalius, Theod. A. C. 1938. Twee historische liederen in Suriname. *De West-Indische Gids* 20: 291–295. doi:10.1163/22134360-90000749
- Comvalius, Theod. A. C. 1939. Een der vormen van het Surinaamsche lied na 1863. *De West-Indische Gids* 21: 355–360. doi:10.1163/22134360-90000692
- Comvalius, Theod. A. C. 1948. Krioro: Een bijdrage tot de kennis van het lied, de dans en de folklore van Suriname. *De West*.
- Coster, A. M. 1866. De Boschnegers in de kolonie Suriname. Hun leven, zeden en gewoonten. *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde* 13: 1–36. doi:10.1163/22134379-90000898
- Crevaux, Jules. 1883. *Voyages dans l'Amérique du Sud*. Paris: Hachette.
- Cultru, P. 1913. *Premier voyage du Sieur de la Courbe fait à la coste d'Afrique en 1685: publié avec une carte de Delisle et une introduction*. Champion, Larose, Libraries de la Société de l'Histoire des Colonies Françaises.
- Cundall, Frank. 1919. The migration from Surinam to Jamaica. *Timehri, Journal of the Royal Agricultural and Commercial Society of British Guiana* 6(3rd series): 145–172.
- Curtin, Philip. 1969. *The Atlantic Slave Trade. A Census*. Madison WI: The University of Wisconsin Press.
- Daeleman, Jan. 1972. Kongo elements in Saramacca Tongo. *Journal of African Languages* 11: 1–44.
- Dapper, O. 1668. *Naukeurige beschrijvinge der Afrikaensche gewesten* Amsterdam: Jacob van Meurs.
- Davis, Natalie Zemon. 1995. *Women on the Margins: Three Seventeenth-century Lives*. Cambridge MA: Harvard University Press.
- Davis, Natalie Zemon. 1998. Metamorfosen: Maria Sibylla Merian. In *Maria Sibylla Merian: 1647–1717: Kunstenares en Natuuronderzoekster*, Kurt Wettengl (ed.), 176–201. Haarlem: Becht & Teylers Museum.
- de Beet, Chris (ed.). 1981. *Berichten uit het bosland (1864–1870), by Johannes King, Bronnen voor de Studie van Bosnegersamenlevingen* 7. Utrecht: Centrum voor Caraïbische Studies.
- de Beet, Chris (ed.). 1995. *Skrekiboekoe/Boek der verschrikkingen: Visioenen en historische overleveringen van Johannes King* [Bronnen voor de Studie van Afro-Suriname 17]. Utrecht University.

- de Beet, Chris & Sterman, Miriam. 1981. *People in Between: The Matawai Maroons of Suriname*. PhD dissertation, Utrecht University.
- de Beet, Chris & Price, Richard. 1982. *De Saramakaanse vrede van 1762: Geselecteerde documenten*. Utrecht: CLACS & IBS.
- de Bye, John H. 2002. *Historische schetsen uit het Surinaamse jodendom*. Schoorl: Conserve.
- de Bruijne, Ad. 2001. A city and a nation: Demographic trends and socioeconomic development in urbanizing Suriname. In Hoeft & Meel (eds), 23–47.
- de Goeje, C. H. 1908. *Verslag der Toemoekhoemak-expeditie*. Leiden: Brill.
- de Granda, Germán. 1974. El repertorio lingüístico de los sefarditas de Curaçao durante los siglos XVII y XVIII y el problema del origen del papiamentu. *Romance Philology* 28: 1–16.
- de Granda, Germán. 1976. A socio-historical approach to the problem of Portuguese creole in West Africa. *International Journal for the Sociology of Language* 7: 11–22.
- de Groot, A. 1984. *Tweedelig Woordregister Auka-Nederlands, Nederlands-Auka*. Paramaribo: Artex.
- de Laet, J. 1625. *Nieuwe Wereldt ofte Beschrijvinghe van West-Indien*.
- del Negro, Rosanna. 1993. *18th-century Creole English of Surinam: A Linguistic Comparison of Van Dyk and Weygandt*. Tesi di laurea, University of Bologna.
- de Naxera, José. 1672. *Espejo mystico en que el Hombre interior se mira*. Madrid.
- de Rochefort, César. 1658. *Histoire naturelle et morale des Iles Antilles de l'Amérique*. Rot[t]erdam: Arnould Leers.
- de Smidt, Johannes Th. (ed.). 1973. *West Indisch plakaatboek: Plakaten, ordonnantiën en andere wetten, uitgevaardigd in Suriname, 1667–1816*. Amsterdam: S. Emmering.
- de Vries, D. P. 1655. From the “korte hisotriael ende journaels aenteyckeninge,” by David Pietersz. De Vries, 1633–1643. *Original Narratives of Early American History* 12, 181–234.
- Devonish, Hubert. 2001. On the Sierra Leone-Caribbean connection: Hot on the trail of the ‘tone-shifted’ items in Anglo-West African. In *Due Respect: Essays on English and English-related Creoles in the Caribbean in Honour of Professor Robert Le Page*, Pauline Christie (ed.), 184–205. Kingston: University of the West Indies Press.
- de Ziel, H. F. (ed.). 1973. *Life at Maripaston, by Johannes King*. The Hague: Nijhoff.
- Do Couto, H. H. 1994. *O crioulo português da Guiné-Bissau*. Helmut Buske Verlag.
- Donicie, Antoon. 1954. *De creolentaal van Suriname. Spraakkunst*. Paramaribo: Radhakishun.
- Dörig, J. C. 1763. Journaal gehouden bij J. C. Dorigh. Alg. Rijksarchief, Sociëteit van Suriname 155, 20/IV/1763. In de Beet & Price 1982: 149–195.
- Dragtenstein, Frank. 2002. *De ondraaglijke stoutheid der wegloopers: Marronage en koloniaal beleid in Suriname 1667–1768* [Bronnen voor de Studie van Suriname 22]. Utrecht: CLACS & IBS.
- Dragtenstein, Frank. 2004. *Trouw aan de blanken: Quassie van Nieuw Timotibo, twist en strijd in de 18de eeuw in Suriname*. Amsterdam: KIT.
- Dubelaar, C. N. 1995. The petroglyphs of the Lesser Antilles, the Virgin Island and Trinidad, with 689 text illustrations, Societas investigatrix hitoriae naturalis regionis Caribenis. *Publications for Scientific research in the Caribbean Region* 135: 414–424.
- Dubelaar, C. N., & Pakosie, A. 1988. Seven notes in Afaka script. *Nieuwe West-Indische Gids/New West Indian Guide* 62(3/4): 146–164.
- Dubelaar, C. N., & Pakosie, A. 1993. Kago Buku: Notes by Captain Kago from Tabiki, Tapanahoni River, Suriname, written in Afaka script. *New West Indian Guide/Nieuwe West-Indische Gids* 67(3/4): 239–279.

- Dubelaar, C. N., Pakosie, André R. M. & Hoogbergen, Wim. 1999. *Het Afakaschrift van de Tapanahoni in Suriname*. Amsterdam: Thela Thesis.
- du Tertre, Jean-Baptiste. 1654. *Histoire générale des Isles de Saint-Christophe, de la Guadeloupe, de la Martinique et autres de l'Amérique*. Paris: Jacques Langlois et Emmanuel Langlois.
- du Tertre, Jean-Baptiste. 1667–1671. *Histoire générale des Antilles habitées par les François*. Paris: Thomas Jully.
- Echteld, Jan. 1961. *The English Words in Sranan*. Groningen: Wolters.
- Edmundson, George. 1901. The Dutch in Western Guiana. *The English Historical Review* 16(64): 640–675. doi:10.1093/ehr/XVI.LXIV.640
- Eersel, C. H. 1998. The use of language in Winti, an African-American religion. *Caribnet. Journal of the Caribbean Studies international network* 1: 95–101.
- Encyclopedie. 1977. *Encyclopedie van Suriname*. Amsterdam: Elsevier.
- Eltis, David. 2000. *The Rise of African Slavery in the Americas*. Cambridge: CUP.
- Eltis, David. 2001. The volume and structure of the transatlantic slave trade: A reassessment. *William and Mary Quarterly* 58(3rd Series): 17–46. doi:10.2307/2674417
- Eltis, David & Richardson, David. 1997. The “numbers game” and routes to slavery. In *Routes to Slavery: Direction, Ethnicity and Mortality in the Transatlantic Slave Trade*, David Eltis & David Richardson (eds), 1–15. London: Frank Cass. (Special issue of Slavery & Abolition 18(1)).
- Eltis, David, Behrendt, Stephen D., Richardson, David & Klein, Herbert S. 1999. *The Transatlantic Slave Trade, 1562–1867: A Database on CD-ROM*. Cambridge: CUP.
- Essed, Hugo A. M. 1984. *De Binnenlandse Oorlog in Suriname, 1613–1793*. Paramaribo: Anton de Kom Universiteit van Suriname.
- Everaert, Huub A. M. 1999. Een zoektocht naar de aard van man-vrouw relaties onder Surinaamse slaven: de suikerplantages Fairfield, Breukelerwaard, Cannewapibo en La Jalousie in de periode voorafgaande aan de emancipatie. PhD dissertation, University of Amsterdam.
- Ferguson, Charles A. 1971. Absence of copula and the notion of simplicity: A study of normal speech, baby talk, foreigner talk, and pidgins. In *Pidginization and Creolization of Languages*, Dell Hymes (ed.), 141–150. Cambridge: CUP.
- Fermin, P. 1769. *Description générale, géographique et physique de la colonie de Surinam*. Amsterdam: Van Harreveldt.
- Ferraz, Luis. 1979. *The Creole of São Tomé*. Johannesburg: Witwatersrand University Press.
- Ferrier, Deryck J. H. 2001. Surinames oudste liedje. In Jan Bongers et al., *Tussen droom en werkelijkheid: een keuze uit de literaire pagina van de Ware Tijd*, 134–138. Paramaribo: Okopipi.
- Fields, Linda. 1995. Early Bajan: Creole or non-creole? In *The Early Stages of Creolization* [Creole Language Library 13], Jacques Arends (ed.), 89–111. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.13.07fie
- Fleischmann, Ulrich. 1984. Communication et langues de communication pendant l'esclavage aux Antilles: Contribution aux problèmes de la genèse des langues créoles. *Etudes Créoles* 6: 29–46.
- Focke, H. C. 1855. *Neger-Engelsch woordenboek*. Leiden: Van den Heuvel.
- Focke, H. C. 1855b. Boekaankondiging. Kurzgefasste Neger-Englische Grammatik. In H. C. Focke et al. (eds.), *West-Indië. Bijdragen tot de bevordering van de kennis der Nederlandsch West-Indische koloniën*, vol. 1, 296–299. Haarlem: Kruseman.
- Focke, H. C. 1858. De Surinaamsche negermuzijk. In H. C. Focke et al. (eds.), *West-Indië. Bijdragen tot de bevordering van de kennis der Nederlandsch West-Indische koloniën*, vol. 2, 93–107. Haarlem: Kruseman.

- Franssen Herderschee, Alphons. 1905. *Verslag der Tapanahoni-Expeditie*. Leiden: E. J. Brill. (Originally in Tijdschrift van het Koninklijk Nederlandsch Aardrijkskundig Genootschap, 1905: 847–1032).
- Gates Jr., Henry Louis. 1988. *The Signifying Monkey: A Theory of Afro-American Literary Criticism*. Oxford: OUP.
- Genovese, Eugene D. 1976. *Roll, Jordan, Roll: The World the Slaves Made*. New York NY: Vintage.
- Gonggryp, J. W. 1960. The evolution of a Djuka-script in Surinam. *New West Indian Guide* 40: 63–72. doi:10.1163/22134360-90002363
- Goodman, Morris. 1987. The Portuguese element in the American creoles. In *Pidgin and Creole Languages. Essays in Memory of John E. Reinecke*, Glenn Gilbert (ed.), 361–405. Honolulu HI: University of Hawaii Press.
- Greenfield, W. 1830. *A Defence of the Surinam Negro-English Version of the New Testament*. Londen: Bagster.
- Grimes, B. F. 1996. *Ethnologue Language Name Index*. Summer Institute of Linguistics.
- Harcourt, Robert. 1613. A Relation of a Voyage to Guiana. Hakluyt society [1928].
- Hair, Paul Edward Hedley. 1967. Ethnolinguistic continuity on the Guinea Coast. *Journal of African History* 8: 247–268. doi:10.1017/S0021853700007040
- Hair, Jones Adam & Law, Robert. 1992. *Barbot on Guinea. The Writings of Jean Barbot in West Africa 1678–1712*. London: The Hakluyt Society.
- Hall, Robert Anderson. 1966. *Pidgin and Creole Languages*, Vol. 7. Ithaca NY: Cornell University Press.
- Hancock, Ian. 1986. The domestic hypothesis, diffusion and componentiality. An account of Atlantic Anglophone creole origins. In *Substrata versus Universals in Creole Genesis* [Creole Language Library 1], Pieter Muysken & Norval Smith (eds), 71–102. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.1.06han
- Harlow, Vincent T. (ed.). 1925. *Colonising Expeditions to the West Indies and Guiana, 1623–1667*. London: Hakluyt Society.
- Harris, John W. 1985. The 1830 defence of Sranan: William Greenfield's gift to the creole-speaking world. *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 4: 213–220.
- Hartsinck, J. J. 1770. *Beschrijving van Guiana*. Amsterdam: Tielenburg.
- Hazaël-Massieux, Guy. 1994. Les plus anciens textes de créole français de la Caraïbe. Apport et fiabilité. In *Actas do XIX Congreso Internacional de Lingüística e Filoloxía Románicas, Santiago de Compostela, 1989: Seccion X. Historia da Linguística e da filoxia romanicas*, Ramón Lorenzo (ed.).
- Hazaël-Massieux, Guy. 1996. *Les créoles: Problèmes de genèse et de description*. Aix-en-Provence: Publications de l'Université de Provence. (posthumous collection).
- Hein, Jeanne. 1993. Portuguese communication with Africans on the searoute to India. *Terrae Incognitae* 25: 41–51. doi:10.1179/tin.1993.25.1.41
- Helman, Albert. 1982. *Avonturen aan de wilde kust. De geschiedenis van Suriname met zijn buurlanden*. Alphen aan den Rijn: Sijthoff.
- Helmig van der Vegt, A. 1844. *Proeve eener handleiding om het Neger-Engelsch*. Amsterdam: Van Kampen.
- Helstone, J. N. 1903. *Wan Spraakkunst vo taki en skrift da tongo vo Sranan, een grammatica van de Surinaamse taal*. Paramaribo: Heyde.
- Helstone, Heinrich & Vernooij, Joop. 2000. *Documentatie afschaffing van de slavernij in Suriname*. Paramaribo [s.n.].

- Herlein, J.D. 1718. *Beschrijvinge van de volksplantinge Zuriname*. Leeuwarden: Injema.
- Hermann, Paul. 1689. *Horti academici Lugduno-Batavi catalogus*. doi:10.5962/bhl.title.98142
- Herskovits, Melville J. & Herskovits, Frances S. 1936. *Suriname Folklore*. New York NY: Columbia University Press. (Reprinted 1969, New York NY: AMS Press).
- Hira, Sandew. 1982. *Van Priary tot en met De Kom: De geschiedenis van het verzet in Suriname, 1630–1940*. Rotterdam: Futile.
- Hoefte, Rosemarijn. 1996. Free blacks and coloureds in plantation Suriname: The struggle to rise. In *Against the Odds: Free Blacks in the Slave Societies of the Americas*, Jane G. Landers (ed.), 102–129. London: Frank Cass. (Also published in: *Slavery & Abolition* 17(1): 102–129).
- Hoefte, Rosemarijn. 2001. Development of a multiethnic plantation economy: An introduction to the history of Suriname from circa 1650 to 1900. In Hoefte & Meel (eds), 1–22.
- Hoefte, Rosemarijn & Meel, Peter (eds). 2001. *Twentieth-century Suriname: Continuities and Discontinuities in a New World Society*. Kingston & Leiden: Ian Randle Publishers & KITLV Press.
- Hoeree, Joris. 1983. *De Saramakaanse wereld: Formatie, stabilisatie, akkulturatie*. PhD dissertation, Rijksuniversiteit Gent.
- Holm, John. 1988. *Pidgins and Creoles*, Vol 2. Cambridge: CUP.
- Hostmann, F.W. 1850. *Over de beschaving van negers in Amerika, door kolonisatie met Europeanen*. Amsterdam: J. C. A. Sulpke.
- Hoogbergen, Wim. 1990. The history of the Suriname Maroons. In Brana-Shute (ed.), 65–102.
- Hoogbergen, Wim. 1992. *De Bosnegers zijn gekomen! Slavernij en rebellie in Suriname*. Amsterdam: Prometheus.
- Hoogbergen, Wim. 1996. De kunu van Ta Agosto. *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 15(2): 181–190.
- Hoogbergen, Wim & de Theye, Marjo. 1986. Surinaamse vrouwen in de slavernij. Vrouwen in de Nederlandse koloniën. In *Zevende jaarboek voor vrouwengeschiedenis*, Jeske Reijds Els Kloek, Ulla Jansz, Annemarie de Wildt, Suzanne van Norden & Mirjam de Baar (eds), 126–151. Nijmegen: Sun.
- Hoogbergen, Wim & Polimé, Thomas. 2000. De Saramakaanse vrede in het Sranantongo. *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 19: 221–240.
- Huber, Magnus. 1999. Atlantic English creoles and the lower Guinea coast: A case against Afrogenesis. In *Spreading the Word: The Issue of Diffusion among the Atlantic Creoles*, Magnus Huber & Mikael Parkvall (eds), 81–110. London: University of Westminster Press.
- Huttar, George L. 1975. Sources of creole semantic structures. *Language* 51: 684–695. doi:10.2307/412893
- Huttar, George L. 1981. Some Kwa-like features of Djuka syntax. *Studies in African Linguistics* 12: 291–323.
- Huttar, George L. 1985. Sources of Ndjuka African vocabulary. *New West Indian Guide* 59: 45–71. doi:10.1163/13822373-90002077
- Huttar, G. L. 1987. Afaka and his Creole Syllabary. In: *Annual Meeting of the Linguistic Association of the South West, October*.
- Huttar, George L. 1989. The Portuguese contribution to the Ndjuka lexicon. In *Estudios sobre Español de América y lingüística Afroamericana: Ponencias presentadas en el 45 Congreso Internacional de Americanistas (Bogotá, julio de 1985)*, 263–279. Instituto Caro y Cuervo.
- Huttar, G. L. 1992. Afaka and his Creole syllabary: The social context of a writing system. In: Shin Ja J. Hwang and William R. Merrifield (eds). *Language in context: Essays for Robert E. Longacre*, 593–604.

- Huttar, George L. & Huttar, Mary L. 1994. *Ndyuka*. London: Routledge.
- Huttar, George L. & Velantje, Frank J. 1997. Ndyuka-Trio Pidgin. In *Contact Languages: A Wider Perspective* [Creole Language Library 17], Sarah Grey Thomason (ed.), 99–124. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.17.07hut
- Israel, Jonathan. 1995. De Republiek der Verenigde Nederlanden tot omstreeks 1750: Demografie en economische activiteit. In *De geschiedenis van de joden in Nederland*, Hans Blom, Rena Fuks-Marsfeld & Ivo Schöffer (eds), 97–126. Amsterdam: Balans.
- Israel, Jonathan. 1992. The Sephardi contribution to economic life and colonization in Europe and the New World (16th–18th centuries). In *Moreshet Sepharad: The Sephardi legacy*, Vol. 2, Haim Beinart (ed.), 365–398. Jerusalem: Magnes Press.
- Janssen, René, ten Hove, Okke & van der Aa, A. J. 1993. *Historisch-geografisch Woordenboek van Suriname*. Utrecht: Vakgroep Culturele Antropologie, Utrecht University.
- Jennings, William. 1995. The first generations of a Creole society: Cayenne 1660–1700. In *From Contact to Creole and Beyond*, Philip Baker (ed.), 21–40. London: University of Westminster Press.
- Jones, Adam. 1985. *Brandenburg Sources for West African History 1680–1700*. Stuttgart: Steiner.
- Kappler, August. 1983[1854]. *Zes jaren in Suriname*. Zutphen: Walburg Pers.
- Keller, Saskia. 1982. De slavenplantage: Een totale institutie? *Antropologische Verkenningen* 1: 1–45.
- Klein, Herbert. 1986. *African Slavery in Latin America and the Caribbean*. Oxford: OUP.
- Klinkers, Elle. 1997. *Op hoop van vrijheid: van slavensamenleving naar Creoolse gemeenschap in Suriname, 1830–1880*. Utrecht: Vakgroep Culturele Antropologie, Utrecht University.
- Koefoed, Geert & Tarenskeen, Jacqueline. 1996. The making of a language from a lexical point of view. In Wekker, H. (ed.) *Creole languages and language acquisition*. Berlin: Mouton de Gruyter.
- Koenders, Julius Gustaaf Arnout (ed.). 1946–1956. *Various issues of the periodical Foetoeboi*.
- Kraag, Christiaan. 1980[1894–1896]. Copenkrisi, 1894–1896. In *Aantekeningen over de geschiedenis van de Kwinti en het dagboek van Kraag (1894–1896)*, Chris de Beet & Miriam Sterman (eds), 34–46. Utrecht: Centrum voor Caraïbische Studies.
- Kramp, André. (1983). Early Creole Lexicography. A study of C. L. Schumann's manuscript dictionary of Sranan. PhD dissertation, Leiden University.
- Kropp Dakubu, Mary Esther. 1997. *Korle Meets the Sea: A Sociolinguistic History of Accra*. Oxford: OUP.
- Labat, Jean Baptiste. 1722. *Nouveau voyage aux Isles de l'Amérique*. Paris: J. B. Delespine.
- Labat, Jean Baptiste. 1730. *Voyage du Chevalier des Marchais en Guinée, isles voisines et à Cayenne*. Paris: G. Saugrain.
- Labov, William. 1972. Rules for ritual insults. In *Language in the Inner City. Studies in the Black English Vernacular*, William Labov (ed.). Philadelphia PA: University of Pennsylvania Press.
- Labov, William. 1990. On the adequacy of natural languages, I: The development of tense. In *Pidgin and Creole Tense-mood-aspect Systems* [Creole Language Library 6], John V. Singler (ed.), 1–58. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.6.02lab
- La Courbe, M. J. D. 1688. Premier voyage fait à la coste d'Afrique en 1685. *Ed. Prosper Cultru*. Paris: Societe d'Histoire des Colonies Françaises. 1913.
- Ladhams, J. 1996. The Portuguese creole spoken in Guinea-Bissau-French-HonoriodoCouto, H.
- Ladhams, John. 1999. The Pernambuco connection? An examination of the nature and origin of the Portuguese elements in Surinam creoles. In *Spreading the Word: The Issue of Diffusion among the Atlantic Creoles*, Magnus Huber & Mikael Parkvall (eds), 209–248. London: University of Westminster Press.

- Ladhams, John. 2006. In search of West African Pidgin Portuguese. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 7: 87–105.
- Laffrado, Laura. 2001. Constructing the subaltern: white creole culture and raced captivity in eighteenth-century Dutch Suriname. *Studies in Eighteenth-Century Culture* 30: 31–48. doi:10.1353/sec.2010.0361
- Lalla, Barbara & D'Costa, Jean. 1990. *Language in Exile*. Tuscaloosa AL: The University of Alabama Press.
- Lammens, A. 1982[1816–1822]. *Bijdragen tot de Kennis van de Kolonie Suriname*. Amsterdam: Geografisch en Planologisch Instituut VU.
- Lamur, Humphrey. 1985. *De kerstening van de slaven van de Surinaamse plantage Vossenburg, 1847–1878*. Amsterdam: Department of Anthropology, University of Amsterdam.
- Lamur, Humphrey. 1987. *The production of sugar and the reproduction of slaves at Vossenburg, Suriname 1705–1863*. Amsterdam: Centre for Caribbean Studies.
- Lamur, Humphrey. 1990. Slave religion on the plantation Vossenburg (Suriname) and missionaries' reaction. In Brana-Shute (ed.), 103–117.
- Lefebvre, Claire. 1998. *Creole Acquisition and the Origin of Grammar*. Cambridge: CUP.
- [Lefroy, C. E.] 1826. *Outalissi: A tale of Dutch Guiana*. Londen: Hatchard.
- Lenders, Maria. 1996. *Strijders voor het lam. Leven en werk van Herrnhutter-broeders en -zusters in Suriname, 1735–1900*. Leiden: KITLV Press.
- le Page, Robert. 1960. *Jamaican Creole. An Historical Introduction to Jamaican Creole*. London: Macmillan.
- Lichtveld, U. M. 1966. De onbekende Herlein. *Nieuwe West-Indische Gids/New West Indian Guide* 45(1): 27–31.
- Lichtveld, Ursy & Voorhoeve, Jan. 1980[1958]. *Suriname: Spiegel der vaderlandse kooplieden*. Den Haag: Nijhoff.
- Lomax, Alan. 1993. *The Land Where the Blues Began*. New York NY: Pantheon Books & London: Methuen.
- Loor, A. H. 1973. De kartografie in dienst van de landbouw. In *Links With the Past. The History of the Cartography of Suriname, 1500–1971*, Cornelis Koeman (ed.), 36–73. Amsterdam: Theatrum Orbis Terrarum.
- Lorimer, Joyce. 1989. *English and Irish Settlement on the River Amazon, 1550–1646*. London: Hakluyt Society.
- Lucassen, Jan & Penninx, Rinus. 1994. *Nieuwkomers, nakomelingen, Nederlanders: Immigranten in Nederland 1550–1993*. Amsterdam: Het Spinhuis.
- Manning, Patrick. 1990. *Slavery and African life. Occidental, Oriental, and African Slave Trades*. Cambridge: CUP.
- Marcus, Jacob R. 1970. *The Colonial American Jew, 1492–1776*, 3 Vols. Detroit MI: Wayne State University Press.
- Martinus, Efraim Frank. 1996. *The Kiss of a Slave: Papiamentus West-African Connections*. PhD dissertation, University of Amsterdam.
- McLeod-Ferrier, Cynthia. 1993. *Elisabeth Samson: Een vrije, zwarte vrouw in het achttiende-eeuwse Suriname* [Bronnen voor de Studie van Afro-Suriname 15]. Utrecht: Department of Cultural Anthropology, Utrecht University.
- McWhorter, John. 1992. Substratal influence in Saramaccan serial verb constructions. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 7: 1–53. doi:10.1075/jpcl.7.1.02mcw
- McWhorter, John H. 1996. The diachrony of predicate negation in Saramaccan Creole: Synchronic and typological implications. *Studies in Language* 20: 275–301. doi:10.1075/sl.20.2.03mcw

- McWhorter, John H. 1997. *Towards a New Model of Creole Genesis*. New York NY: Peter Lang.
- Medendorp, Clazien. 1994. Licht en luimen, of W. E. H. Winkels, tekenaar in Suriname in de 19e eeuw. *Mededelingen van het Surinaams Museum* 53: 3–13.
- de Mello, José Antônio Gonsalves. 1989. *Gente da Nação*. Recife: Fundação Joaquim Nabuco and Editora Massangana.
- Merian, Maria Sibylla. 1699. *Studienbuch*. (See Beer (1976)).
- Merian, Maria Sibylla. 1705. *Metamorphosis insectorum Surinamensium ofte Verandering der Surinaamsche insecten*. Amsterdam: Gerard Valck.
- Migge, Bettina M. 1998. Substrate influences in the formation of the Surinamese Plantation Creole: A consideration of the sociohistorical data and linguistic data from Ndyuka and Gbe. PhD dissertation, Ohio State University.
- Migge, Bettina M. 1999. The origin of prepositional phrases in the Surinamese Plantation Creole. Presented at the *9th International Colloquium on Creole Studies*. Université de Aix-en-Provence, Aix-en-Provence, France.
- Migge, Bettina M. 2003. *Creole Formation as Language Contact: The Case of the Suriname Creoles* [Creole Language Library 25]. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cl.25
- Milroy, Leslie. 1980. *Language and Social Networks*. Oxford: Blackwell.
- Milroy, James. 1992. *Linguistic Variation and Change*. Oxford: Blackwell.
- Mintz, Sidney W. 1959. The plantation as a socio-cultural type. In *Plantation systems of the New World: papers and discussion summaries of the seminar held in San Juan, Puerto Rico*, Vera Rubin, . (eds), 42–50. Washington DC: Pan American Union.
- Mintz, Sidney W. 1987. *Suiker & macht: De rol van suiker in de geschiedenis*. Utrecht: Veen.
- Moes, C. M. 1858. Boekaankondiging: H. C. Focke, Neger-Engelsch woordenboek; H. R. Wullschlägel, Deutsch-Negerenglisches Wörterbuch. *West-Indië* 2: 300–316.
- Morgan, Philip D. 1997. The cultural implications of the Atlantic slave trade: African regional origins, American destinations and New World developments. In *Routes to Slavery: Direction, Ethnicity and Mortality in the Transatlantic Slave Trade*, David Eltis & David Richardson (eds), 122–145. London: Frank Cass. (Special issue of *Slavery & Abolition* 18(1)).
- Mous, Maarten & Haabo, Vinije. 2002. P-language. In *Atlas of the Languages of Suriname*, Eithne B. Carlin & Jacques Arends (eds), 163. Leiden & Kingston: KITLV Press & Ian Randle Publishers.
- Mufwene, Salikoko S. 1986a. Les langues créoles peuvent-elles être définies sans allusions à leurs histoires? *Études Créoles* 9: 135–150.
- Mufwene, Salikoko S. 1986b. Number delimitation in Gullah. *American Speech* 61: 33–60. doi:10.2307/454708
- Mufwene, Salikoko S. 2001. *The Ecology of Language Evolution*. Cambridge: CUP. doi:10.1017/CBO9780511612862
- Mühleisen, Susanne. 2002. *Creole Discourse: Exploring Prestige Formation and Change across Caribbean English-lexicon Creoles* [Creole Language Library 24]. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cl.24
- Mühlhäusler, Peter. 1979. *Growth and Structure of the Lexicon of New Guinea Pidgin* [Pacific Linguistics, C-52]. Canberra: Australian National University.
- Mulert, F. E. 1917. De bewoners van Suriname in 1675. *De Navorscher* 26.
- Müller, Wilhelm J. 1968[1676]. *Die africanische auf der guineischen Gold-Cust gelegene Landschaft Fetu*. Graz: Akademische Druck- und Verlagsanstalt.

- Muyrers, Sabine. 1993. Het netwerk van de slaaf: Een onderzoek naar contacten van Surinaamse plantageslaven in de achttiende en negentiende eeuw. MA thesis, Erasmus University Rotterdam.
- Muysken, Pieter & Smith, Norval. 1990. Question words in pidgin and creole languages. *Linguistics* 28: 883–903. doi:10.1515/ling.1990.28.4.883
- Nagel, J. H. 1840. *Suriname in losse tafereelen en schetsen*. Rotterdam: Locke en Zoon.
- Naro, Anthony J. 1978. A study on the origins of pidginization. *Language* 54: 314–347. doi:10.2307/412950
- Nassy, David I. C. 1788. *Essai historique sur la colonie de Surinam*. English translation: *Historical essay on the colony of Surinam*. Reprinted in 1974.
- Nassy, David I. C. 1791. *Geschiedenis van Suriname*. Amsterdam: S. Emmering. Reprinted in 1974.
- Nepveu, Jan. 1765. Klad-Aantekeningen op Herlein's Beschrijvinge van Zuriname. Ms. State Archives, The Hague, Nepveu collection nr. 19. In Voorhoeve & Lichtveld (1975).
- Nepveu, Jan. 1770. Annotatie op de Surinaamsche Beschrijvinge van A0 1718. MS. Municipal Archives, Amsterdam, Marquette-archive, nr. 231, inv. nr. 298. In Arends & Perl 1995.
- Netscher, Pieter Marinus. 1888. *Geschiedenis van de koloniën Essequibo, Demerary en Berbice, van de vestiging der Nederlanders aldaar tot op onze tijd*. The Hague: Martinus Nijhoff.
- Neumann-Holzschuh, Ingrid. 1987. *Textes anciens en créole louisianais: avec introduction, notes, remarques sur la langue et glossaire*. Hamburg: Helmut Buske.
- Neus-Van der Putten, Hilde. 2003. *Susanna du Plessis. Portret van een slavenmeesteres*. Amsterdam: Koninklijk Instituut voor de Tropen.
- Noordwijk, Mavis. 1991. *Alonki: Een verzameling Surinaamse volksliedjes, 3rd edn*. Paramaribo: Bolivar.
- Oomens, Marja. 1986. Veelwijverij en andere losbandige praktijken. In *Bevolkingspolitiek tegenover Surinaamse plantageslavinnen in de 19de eeuw*, Jeske Reijs Els Kloek, Ulla Jansz, Annemarie de Wildt, Suzanne van Norden & Mirjam de Baar (eds). Nijmegen: Sun.
- Oostindie, Gert. 1986. Kondreman in Bakrakondre: Surinamers in Nederland 1667–1954. In *In het land van de overheerser II: Antillianen en Surinamers in Nederland 1634/1667–1954*, Gert Oostindie & Emy Maduro (eds), 1–131. Dordrecht: Foris.
- Oostindie, Gert. 1987. Historiography on the Dutch Caribbean (–1985): Catching up? *Journal of Caribbean History* 21: 1–18.
- Oostindie, Gert. 1989. *Roosenburg en Mon Bijou: Twee Surinaamse plantages, 1720–1870*. Dordrecht: Foris.
- Oostindie, Gert. 1990. Preludes to the exodus: Surinamers in the Netherlands, 1667–1960s. In Brana-Shute (ed.), 231–258.
- Oostindie, Gert. 1993. Voltaire, Stedman and Suriname slavery. *Slavery and Abolition* 14: 1–3. doi:10.1080/01440399308575095
- Oostindie, Gert. 1997. *Het paradijs overzee. De 'Nederlandse' Caraïben en Nederland*. Amsterdam: Bert Bakker.
- Oppenheim, Samuel. 1907. An early Jewish colony in Western Guiana, 1658–1666: And its relation to the Jews in Surinam, Cayenne and Tobago. *Publications of the American Jewish Historical Society* 16: 95–186.
- Oppenheim, Samuel. 1909. An early Jewish colony in Western Guiana: Supplemental data. *Publications of the American Jewish Historical Society* 17: 53–70.
- Oudschans Dentz, Frederik. 1918. Suriname vóór de verovering door Abraham Crynssen. *Bijdragen en Mededeelingen van het Historisch Genootschap* 39: 173–213, 411–412.

- Oudschans Dentz, Frederik. 1975[1927]. *De kolonisatie van de Portugeesch Joodsche natie in Suriname en de geschiedenis van de Joden Savanna*. Amsterdam: S. Emmering.
- Oxenbridge, John. c1667. *A Seasonable Proposition of Propagating the Gospel by Christian Colonies in the Continent of Guiana*. London.
- Parkvall, Mikael. 2000. *Out of Africa: African Influences in Atlantic Creoles*. London: Battlebridge.
- Pares, Richard. 1956. *Yankees and Creoles: The Trade between North America and the West Indies before the American Revolution*. Cambridge MA: Harvard University Press.
- Perl, Matthias. 1990. A reevaluation of the importance of early Pidgin/Creole Portuguese. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 5: 125–130. doi:10.1075/jpcl.5.1.10mat
- Perl, Matthias. 1995. Part II: Saramaccan. In *Early Suriname Creole Texts: A Collection of 18th-century Sranan and Saramaccan Documents*, Jacques Arends & Matthias Perl (eds), 243–374. Frankfurt: Vervuert.
- Pistorius, T. 1763. *Korte en zakelijke beschrijving van de kolonie van Zuriname*. Amsterdam: Crayenschot.
- Plag, Ingo. 1993. *Sentential Complementation in Sranan*. Tübingen: Max Niemeyer.
- Plag, Ingo. 1995. The emergence of *taki* as a complementizer in Sranan: On substrate influence, universals, and gradual creolization. In *The Early Stages of Creolization* [Creole Language Library 13], Jacques Arends (ed.), 113–148. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.13.08pla
- Plag, Ingo & Uffmann, Christian. 2000. Phonological restructuring in creole: The development of paragoge in Sranan. In *Degrees of Restructuring in Creole Languages* [Creole Language Library 22], Ingrid Neumann-Holzschuh & Edgar Werner Schneider (eds), 309–336. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.22.16pla
- Postma, Johannes. 1970. *The Dutch Participation in the African Slave Trade. Slaving on the Guinea Coast, 1675–1795*. PhD dissertation, Michigan State University.
- Postma, Johannes. 1990. *The Dutch in the Atlantic Slave Trade, 1600–1815*. Cambridge: CUP. doi:10.1017/CBO9780511528958
- Postma, Johannes. 1998. Breaching the mercantile barriers of the Dutch colonial empire: North American trade with Surinam during the eighteenth century. In Olaf Uwe Janzen (ed.), *Merchant organization and maritime trade in the North Atlantic, 1660–1815, Research in Maritime History* 15, 107–131, St. John's, Newfoundland: International Maritime Economic History Association.
- Postma, Johannes. 2003. Suriname and its Atlantic connections, 1667–1795. In Johannes Postma & Victor Enthoven (eds), *Riches from Atlantic Commerce. Dutch transatlantic trade and shipping, 1585–1817*, 287–322, Leiden Brill.
- Price, Richard. 1976. *The Guiana Maroons. A Historical and Bibliographical Introduction*. Baltimore MD: Johns Hopkins University Press.
- Price, Richard. 1983a. *First Time: The Historical Vision of an Afro-American People*. Baltimore MD: Johns Hopkins University Press.
- Price, Richard. 1983b. *To slay the hydra: Dutch colonial perspectives on the Saramaka wars*. Karoma Pub.
- Price, Richard. 1990. *Alabi's world*. Baltimore MD: Johns Hopkins University Press.
- Price, Richard & Price, Sally. 1980. *Afro-American Arts of the Suriname Rain Forest*. Berkeley CA: University of California Press.
- Price, Richard, & Price Sally (eds). 1988. *Narrative of a Five Years Expedition against the Revolted Negroes of Surinam*. Baltimore MD: Johns Hopkins University Press.

- Price, Richard & Price, Sally. 1991. *Two Evenings in Saramaka*. Chicago IL: The University of Chicago Press.
- Price, Richard & Price, Sally. 2003. *The Root of Roots: Or, How Afro-American Anthropology Got its Start*. Chicago IL: Prickly Paradigm Press.
- Prudent, Lambert-Felix. 1993. *Pratiques langagières martiniquaises: Genèse et fonctionnement d'un système créole*. PhD dissertation, Université de Rouen Haute Normandie.
- Quandt, C. 1968[1807]. *Nachricht von Suriname und seine Einwohnern*. Amsterdam: S. Emmering.
- Randt, A. 1779. Oto va oure fri Gado bi meki ko sombre. Ms 621. Moravian Archives Utrecht.
- Reinecke, John E. 1987. William Greenfield, a neglected pioneer creolist. In *Pidgin and Creole Languages: Essays in Memory of John E. Reinecke*, Glenn G. Gilbert (ed.), 23–34. Honolulu HI: University of Hawaii Press. ([Originally published in Lawrence D. Carrington (ed.), *Studies in Caribbean language*, 1–12. St. Augustine, Trinidad: Society for Caribbean Linguistics, 1983).
- Rens, Lucien. 1953. *The Historical and Social Background of Surinam's Negro-English*. Amsterdam: North-Holland.
- Rens, Lucien. 1982[1954]. Analysis of annals relating to early Jewish settlement in Surinam. In *The Jewish Nation in Surinam: Historical Essays*, Robert Cohen (ed.), 29–46. Amsterdam: S. Emmering. (Originally published in *Vox Guyanae* 1: 19–38).
- Rickford, John R. 1986. Social contact and linguistic diffusion: Hiberno-English and New World Black English. *Language*, 245–289.
- Rickford, John R. 1987. *Dimensions of a Creole Continuum: History, Texts, & Linguistic Analysis of Guyanese Creole*. Stanford CA: Stanford University Press.
- Rickford, John R. & Handler, Jerome S. 1994. Textual evidence on the nature of early Barbadian speech, 1676–1835. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 9: 221–255.
doi:10.1075/jpcl.9.2.02ric
- Riemer, A. 1801. *Missions-Reise nach Surinam und Barbice*. Zittau.
- Rodway, James. 1912. *Guiana: British, Dutch and French*. New York: Fisher Unwin.
- Roth, Cecil. 1930. Notes sur les Marranes de Livourne. *Revue des Etudes Juives* 91: 1–27.
- Roth, Cecil. 1974[1932]. *A History of the Marranos*. New York NY: Schocken Books.
- Rountree, S. Catherine & Glock, Naomi. 1977. *Saramaccan for Beginners: A Pedagogical Grammar of the Saramaccan Language*. Paramaribo: Instituut voor Taalwetenschap & Summer Institute of Linguistics.
- Sanford, Robert. 1662. *Surinam Justice*. London.
- Schaafsma, M. D. 1966. Suriname: Militair geschiedkundig overzicht (tot 1683). *Jaarboek van de Koninklijke Landmacht* 1966: 336–352.
- Schaafsma, M. D. 1967. Suriname. Militair-geschiedkundig overzicht (tweede deel) van 1683 tot 1795. *Jaarboek van de Koninklijke Landmacht* 1967.
- Schilder, Günter. 1973. Een historisch overzicht van de ontdekking van Suriname tot 1667. In *Links with the past. The history of the cartography of Suriname, 1500–1971*, Cornelis Koeman (ed.), 1–35. Amsterdam: Theatrum Orbis Terrarum.
- Schiltkamp, Jacob A. & de Smit, T. 1973. *West Indisch Plakaatboek. I Suriname: Plakaten, ordonantien en andere wetten, uitgevaardigd in Suriname, 1667–1816*. Amsterdam: S. Emmering.
- Schouten, Hendrik. 1783. Een huishoudelijke twist. In: Voorhoeve & Lichtveld (1975).
- Schouten-Elsenhout, Johanna. 1974. *Sranan pangi. 1057 Sranan odo di Johanna Schouten-Elsenhout piki makandra*. Paramaribo: Bureau Volkslektuur.
- Schuchardt, Hugo. 1909. Die Lingua Franca. *Zeitschrift für Romanische Philologie* 33: 441–61.

- Schuchardt, Hugo. 1914. *Die Sprache der Saramakkaneger in Surinam*. Amsterdam: Johannes Müller.
- Schumann, Christian Ludwig. 1778. Saramaccanisch-Deutsches Wörterbuch. In *Die Sprache der Saramakkaneger in Surinam*, Hugo Schuchardt (ed.), 1914, 44–120. Amsterdam: Johannes Müller.
- Schumann, Christian Ludwig. 1781. *Die Geschichte unseres Herrn und Heilands Jesu Christi*. Moravian Archives Utrecht 12/617.
- Schumann, Christian Ludwig. 1783. Deutsch-Negerenglisches Wörterbuch. In *Early Creole Lexicography*, A. Kramp (ed.), 1983: 44–305. PhD dissertation, Leiden University.
- Sebba, Mark. 1986. Adjectives and copulas in Sranan Tongo. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 1: 109–121. doi:10.1075/jpcl.1.1.07seb
- Sebba, Mark. 1987. *The Syntax of Serial Verbs* [Creole Language Library 2]. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.2
- Seuren, Pieter & Wekker, Herman. 1986. Semantic transparency as a factor in creole genesis. In *Substrata versus Universals in Creole Genesis* [Creole Language Library 1], Pieter Muysken & Norval Smith (eds), 57–70. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.1.05seu
- Sheridan, Richard. 1985. *Doctors and Slaves. A Medical and Demographic History of Slavery in the British West Indies, 1680–1834*. Cambridge: CUP. doi:10.1017/CBO9780511759864
- Siegel, Jeff. 1997. Mixing, levelling and pidgin/creole development. In *The Structure and Status of Pidgins and Creoles* [Creole Language Library 19], Arthur K. Spears & Donald Winford (eds), 111–149. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.19.09sie
- da Silva Neto, Serafim. 1957. *História da língua portuguesa*. Rio de Janeiro.
- Singler, John. 1986. Short note. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 1: 141–5. doi:10.1075/jpcl.1.1.12joh
- Singler, John. 1988. The homogeneity of the substrate as a factor in pidgin/creole genesis. *Language* 64: 27–51. doi:10.2307/414784
- Singler, John. 1990. On the use of sociohistorical criteria in the comparison of creoles. In *Issues in Creole Linguistics*, Pieter Seuren & Salikoko Mufwene (eds), 645–659. Linguistics 28(4).
- Singler, John. 1992a. Nativization and pidgin/creole genesis. A reply to Bickerton. *Journal of Pidgin and Creole Languages* 7: 319–333. doi:10.1075/jpcl.7.2.07sin
- Singler, John. 1992b. The sources of substratal input into French-lexifier creole in the Caribbean in the seventeenth century: Some demographic evidence. Paper presented at the *Ninth Biennial Conference of the Society for Caribbean Linguistics*, University of the West Indies, Cave Hill, Barbados, August 28.
- Singler, John. 1993a. African influence upon Afro-American language varieties: A consideration of sociohistorical factors. In *Africanisms in Afro-American Language Varieties*, Salikoko Mufwene (ed.), 235–253. Athens GA: University of Georgia Press.
- Singler, John. 1993b. The cultural matrix of creolization: Evidence from Goupy des Maret's description of a 1690 sugar plantation in French Guyana. In Singler 1993d, 187–224.
- Singler, John. 1993c. *The setting for creole genesis in France's Caribbean colonies: Evidence from seventeenth-century Marie-Galante*. In Singler 1993d, 225–236.
- Singler, John. 1993d. *The African Presence in Caribbean French Colonies in the Seventeenth Century: Documentary Evidence* [Travaux de Recherche sur le Créole Haïtien 16–17]. Montréal: UQAM, Groupe de recherche sur le créole haïtien.
- Singler, John. 1995. The demographics of creole genesis in the Caribbean: A comparison of Martinique and Haiti. In *The Early Stages of Creolization* [Creole Language Library 13], Jacques Arends (ed.), 203–232. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.13.10sin

- Smith, Abbot E. 1947. *Colonists in Bondage: White Servitude and Convict Labor in America, 1607–1776*. Chapel Hill NC: The University of North Carolina Press.
- Smith, Norval S. H. 1982. The development of nasal-stop clusters in the Surinam creoles. *Amsterdam Creole Studies* 4: 90–103.
- Smith, Norval S. H. 1983. Vroege invloeden op het Sranan van Berbice Nederlands: Enkele mogelijkheden. *Gramma /TTT* 7: 97–99.
- Smith, Norval S. H. 1984. An early source for English in Surinam. *Oso, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 3: 31–33.
- Smith, Norval S. H. 1987. The Genesis of the Creole Languages of Surinam. PhD dissertation, University of Amsterdam.
- Smith, Norval S. H. 1996. We-focus in Saramaccan: Substrate feature or grammaticalization? In *Changing Meanings, Changing Functions: Papers Relating to Grammaticalization in Contact Languages*, Philip Baker & Anand Syea (eds), 113–128. London: University of Westminster Press.
- Smith, Norval S. H. 1999. Pernambuco to Surinam 1654–1665? The Jewish slave controversy. In *Spreading the Word: The Issue of Diffusion among the Atlantic Creoles*, Magnus Huber & Michael Parkvall (eds), 251–298. London: University of Westminster Press.
- Smith, Norval S. H. 2002. The history of the Surinamese creoles II: Origin and differentiation. In *Atlas of the Languages of Suriname*, Eithne B. Carlin & Jacques Arends (eds), 131–151. Leiden & Kingston: KITLV Press & Ian Randle Publishers.
- Smith, Norval S. H. 2003. New evidence from the past: To epenthesize or not to epenthesize? That is the question. In *Phonology and Morphology of Creole Languages*, Ingo Plag (ed.), 91–107. Tübingen: Niemeyer.
- Smith, Norval, Robertson, Ian E. & Williamson, Kay. 1987. The Ijo element in Berbice Dutch. *Language in Society* 16: 49–90. doi:10.1017/S0047404500012124
- Stassen, Leon. 1985. Comparison and Universal Grammar. PhD dissertation, Katholieke Universiteit Nijmegen.
- Speedy, Karin. 1995. Mississippi and Tèche Creole: Two separate starting points for Creole in Louisiana. In *From Contact to Creole and Beyond*, Philip Baker (ed.). London: University of Westminster Press.
- Stähelin, F. 1913–1919. *Die Mission der Brüdergemeinde in Surinam und Berbice im achtzehnten Jahrhundert*, 3 Vols. Herrnhut: Vereins für Brüdergeschichte in Kommission der Unitätsbuchhandlung in Gnadau.
- Stedman, John Gabriel. 1790. *Narrative of a Five Years Expedition against the Revolted Negroes of Surinam. Original manuscript version*, Richard & Sally Price (eds.), (1988). Baltimore MD: Johns Hopkins University Press.
- Stedman, John Gabriel. 1796. *Narrative of a Five Years' Expedition, against the Revolted Negroes of Surinam, first printed version*, R. A. J. van Lier (ed.), 1972. Amherst MA: University of Massachusetts Press.
- Steger, Hanns-Albert. 1973. Der karibische Raum. In *Lateinamerika*, Gerhard Sandner & Hanns-Albert Steger (eds), 181–213. Frankfurt: Fischer.
- Stein, Peter & Perl, Matthias. 1995. The Sranan and Saramaccan documents in the Unitäts-Archiv (Archives of the Moravian Brethren) at Herrnhut: A commented bibliography. *Amsterdam Creole Studies* 12: 49–72.
- Teenstra, Maarten Douwes. 1835. *De landbouw in de kolonie Suriname*. Groningen: H. Eekhoff, Hz.

- ten Hove, Okke, Helstone, Heinrich & Hoogbergen, Wim S.M. 2003. *Surinaamse emancipatie 1863: familienamen en plantages*. Amsterdam: Rozenberg.
- Thoden van Velzen, Hendrik U.E. 2003. *Een koloniaal drama. De grote staking van de vrachtavaarders, 1921*. Amsterdam & Utrecht: Rozenberg & CLACS & IBS.
- Thomason, Sarah G. 2001. *Contact-induced typological change*.
- Thomason, Sarah, and T. Kaufman. 1988. *Language contact, creolization, and genetic linguistics*. Berkely: University of California Press.
- Toaff, Renzo. 1990. *La nazione ebraica a Livorno e a Pisa (1591–1700)*. Florence: Leo S. Olschki.
- Turner, Lorenzo Dow. 1949. *Africanisms in the Gullah dialect*. Chicago IL: University of Chicago.
- van Alphen, G. 1963. Suriname in een onbekend journaal van 1693. *New West Indian Guide* 42: 303–313. doi:10.1163/22134360-90002329
- van Berkel, Adriaan. 1695. *Amerikaansche voyagien. Behelzende een Reis na Rio de Berbice, Mitsgaders een andere na de Colonie van Suriname*. Amsterdam: Johan ten Hoom.
- van Breugel, G. 1842. *Dagverhaal van een reis naar Paramaribo*. Amsterdam: Sulpke.
- van Cappelle, H. 1926. *Mythen en sagen uit West-Indië*. Zutphen: Thieme.
- van den Berg, Margot. 2000. “Mi no sal tron tongo”. Early Sranan in Court Records, 1667–1767. MA thesis, University of Nijmegen.
- van den Berg, Margot. 2001. De reconstructie van het 18e eeuwse Sranantongo. Paper presented at the ACLC Junioren-Overleg, 10 December 2001, Amsterdam.
- van den Berg, Margot. 2003. Early 18th Century Sranan ‘-man’. In *Phonology and Morphology of Creole Languages*, Ingo Plag (ed.), 231–251. Tübingen: Niemeyer.
- van den Berg, Margot. 2007. A Grammar of Early Sranan. PhD dissertation, University of Amsterdam.
- van den Berg, Margot & Arends, Jacques. 2004. Court records as a source of authentic early Sranan. In *Creoles, Contact and Language Change: Linguistic and Social Implications* [Creole Language Library 27], Geneviève Escuré & Armin Schwegler (eds), 21–34. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.27.03ber
- van den Boogaart, E. & Emmer, P.C. (1979). The Dutch participation in the Atlantic slave trade, 1596–1650. In *The Uncommon Market: Essays in the Economic History of the Atlantic Slave Trade*, Henry A. Gemery & Jan S. Hogendorn (eds), 353–375. New York NY: Academic Press.
- van den Bosch, G.-B. (1843). *Reizen in West-Indië*. Utrecht: Bosch.
- van den Bouwhuijsen, Harry, de Bruin, Ron & Horeweg, Georg. 1988. *Opstand in Tempati, 1757–1760* [Bronnen voor de Studie van Afro-Suriname 12]. Utrecht: Department of Cultural Anthropology, Utrecht University.
- van der Linde, J. 1956. Het visioen van Herrnhut en het apostolaat der Moravische Broeders in Suriname (1735–1863). PhD dissertation, Utrecht University.
- van der Linde, J.M. 1966. *Surinaamse suikerheren en hun kerk. Plantagekolonie en handelskerk ten tijde van Johannes Basseliers, predikant en planter in Suriname, 1667–1689*. Wageningen: H. Veenman en Zonen NV.
- van der Meiden, G. 1987. *Betwist bestuur. Een eeuw strijd om de macht in Suriname, 1651–1753*. Amsterdam: De Bataafsche Leeuw.
- van der Sijs, Noline. 2004. *Taal als mensenwerk: Het ontstaan van het ABN*. Den Haag: Sdu.
- van Deursen, A. 1975. De Surinaamse negerslaaf in de negentiende eeuw. *Tijdschrift voor Geschiedenis* 88: 210–223.
- van Donselaar J. 1993. De boeken van Warren (1667, 1669), Van Berkel (1695) en Herlein (1718) en hun onderlinge betrekkingen. *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 12: 87–93.

- van Donselaar, J. 1996. Vroege vondsten van woorden uit Surinaamse creooltalen tot 1764. *OSO, OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 15: 87–98.
- van Dyk, Pieter. ca 1765. *Nieuwe en nooit bevoorrens geziene onderwijzinge in het Bastert Engels, of Neger Engels*. Amsterdam: Jacobus van Egmont.
- van Eyck, J. W. S. 1830. Beschouwing van den tegenwoordigen staat, zeden en gewoonten van de Saramaccaner bevredigde Boschnegers, in deze kolonie. *Surinaamsche Almanak voor het Jaar 1830*, 260–275.
- van Eyck-Benjamins, Nelly. 1927. Suriname van 1651 tot 1668. *New West Indian Guide* 8.
- van Hoëvell, Wolter Robert. 1854. *Slaven en vrijen onder de Nederlandschen wet*.
- van Hogendorp, Dirk. 1801. *Stukken rakende de tegenwoordigen toestand der Bataafse bezittingen in Oost-Indië*. Den Haag: J. C. Leeuwestijn.
- van Kanten, Frank. 1992. A República dos Palmares. *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 11: 156–73.
- van Kempen, Michiel (ed.). 1995. *Spiegel van de Surinaamse poëzie: Van de oude liedkunst tot de jongste dichters*. Amsterdam: Meulenhoff.
- van Kempen, Michiel. (2003). *Een geschiedenis van de Surinaamse literatuur*. Breda: De Geus.
- van Lier, Rudolf. 1977[1949]. *Samenleving in een grensgebi(ed.) Een sociaal-historische studie van Suriname*, 3rd edn. Amsterdam: S. Emmering.
- van Panhuys, L. C. 1912 Development of ornament amongst the bush-negroes in Suriname. *Actes du XVIII Congrès International des Américanistes*. London.
- van Renselaar, Herman Cornelis. 1966. Oude kaarten van Suriname. *New West Indian Guide* 45(1): 2–13. doi:10.1163/22134360-90002270
- van Rossem, Cefas & van der Voort, Hein (eds). 1996. *Die Creol Taal: 250 years of Negerhollands Texts*. Amsterdam: Amsterdam University Press. doi:10.5117/9789053561348
- van Schaick, C. 1856. Proeve van of bijdrage tot de geschiedenis vooral der Hervormde Kerk in Suriname. *West-Indië* 1: 5–41, 81–88.
- van Sijpesteijn, C. 1854. *Beschrijving van Suriname*. Den Haag: n.p.
- van Stipriaan, Alex. 1993. *Surinaams contrast: Roofbouw en overleven in een Caraïbische plantagekolonie 1750–1863*. Leiden: KITLV Uitgeverij.
- van Trier-Guicherit, Ingrid. 1991. De eerste taalgids Sranan-Nederlands. *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde, Cultuur en Geschiedenis* 10: 31–47.
- Veenstra, Tonjes. 1996. *Serial verbs in saramaccan*. The Hague: Holland Academic Graphics.
- von der Groeben, O. F. 1694. *Guineische Reisebeschreibung, nebst einen Anhang der Expedition in Morea. (Partially translated into English in Jones 1(985) as Document 6. 1682–83. Otto Friedrich von der Groeben's Account of his Voyage)*.
- von Sack, Albert. 1810. *A Narrative of a Voyage to Surinam*. London: G. & W. Nicol.
- von Sack, A. 1821. *Beschreibung einer Reise nach Surinam*. Berlin.
- Voorhoeve, Jan. 1961. Linguistic experiments in syntactic analysis. In *Creole Language Studies No. II, Proceedings of the Conference on Creole Language Studies*. Le Page, ed., 37–60. London, Macmillan & Co., Ltd.
- Voorhoeve, Jan. 1964. Creole languages and communication. In *Symposium on multilingualism*, 233–242).
- Voorhoeve, Jan. 1970. The regularity of sound correspondences in a creole language (Sranan). *Journal of African Languages* 9: 51–69.
- Voorhoeve, Jan. 1971. Church creole and pagan cult languages. In *Pidginization and Creolization of Languages*, Dell Hymes (ed.). Cambridge: CUP.

- Voorhoeve, Jan. 1973. Historical and linguistic evidence in favour of the relexification theory in the formation of creoles. *Language in Society* 2: 133–145. doi:10.1017/S0047404500000099
- Voorhoeve, Jan & Donicie, Antoon. 1963. *Bibliographie du négroanglais du Surinam*. The Hague: Martinus Nijhoff.
- Voorhoeve, Jan & Lichtveld, Ursy (eds). 1975. *Creole Drum. An Anthology of Creole Literature in Surinam*. New Haven CT: Yale University Press.
- Voorhoeve, Jan & Kramp, André. 1982. Syntactic developments in Sranan. Paper presented at the 4th Biennial Conference of the Society for Caribbean Linguistics, Paramaribo.
- Vrij, Jean Jacques. 2005. Review of Frank Dragtenstein, 'Trouw aan de blanken'. Quassie van Nieuw Timotibo, twist en strijd in de 18de eeuw in Suriname. *OSO, Tijdschrift voor Surinamistiek* 24: 190–194.
- Warren, George. 1667. *An Impartial Description of Surinam on the Continent of Guiana in America*. London: William Godbird.
- Wätjen, Hermann. 1921. *Das Holländische Kolonialreich in Brasilien*. Gotha: Verlag Friedrich Andreas Perthes. doi:10.1007/978-94-011-8930-9
- Wekker, Gloria. 1993. Mati-ism and Black lesbianism: Two idealtypical expressions of female homosexuality in Black communities of the Diaspora. *Journal of Homosexuality* 24: 145–158. doi:10.1300/J082v24n03_11
- Wekker, Just. 1991. Surinaams plantagewezen: Een kwestie van aantallen. *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde en Geschiedenis* 10: 71–85.
- Wendelaar, Wendela & Koefoed, Geert. 1988. "Sa" en "o" in het Sranan. *OSO, Tijdschrift voor Surinaamse Taalkunde, Letterkunde en Geschiedenis* 7: 63–75.
- Wennekers, P. A. 1822. *Rooms-Catholyke catechismus, of kort begrip der christelijke leering, in de Neger-Engelsche taal, voor de colonie Suriname*. Amsterdam.
- Weygandt, G. C. 1798. *Gemeenzame leerwijze, om het basterd of Neger-Engelsch op een gemakkelijke wyze te leeren verstaan en spreken*. Paramaribo: W. W. Beeldsnyder.
- Whinnom, Keith. 1965. The origin of the European-based creoles and pidgins. *Orbis* 14: 509–527.
- Whinnom, Keith. 1977. *Lingua Franca: Historical problems*. In *Pidgin and Creole Linguistics*, Albert Valdman (ed.), 295–310. Bloomington IN: Indiana University Press.
- Wietz, I. L. 1805[1793]. *Die Apostel Geschichte in die Saramaka Negersprache übersetzt durch Br. Wietz. Revidirt und abgeschrieben 1805*. Part 1: Moravian Archives, Utrecht MS. 632. Part 2: Moravian Archives, Paramaribo; MS H. III A 13(16).
- Williamson, J. A. 1923. *English Colonies in Guyana and on the Amazon: 1604–1668*. Oxford: Clarendon Press.
- Willoughby, Francis. c1656. Reasons offered by the Lord Willoughbie why Hee ought not to bee confined in his settlement upon Serranam. [Egerton Mss 2395, ff. 279–282.] In Harlow 1925: 177–183.
- Winer, Lise. 1993. *Trinidad and Tobago* [Varieties of English around the World T6]. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/veaw.t6
- Winford, Donald. 1998. On the origins of African American Vernacular English: A creolist perspective. Part II: The linguistic features. *Diachronica* 15: 99–154. doi:10.1075/dia.15.1.05win
- Winford, Donald. 2000. Tense and aspect in Sranan and the creole prototype. In *Language Change and Language Contact in Pidgins and Creoles* [Creole Language Library 21], John McWhorter (ed.), 383–442. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.21.14win
- Winford, Donald. 2006. The restructuring of tense/aspect systems in creole formation. In *Structure and Variation in Language Contact* [Creole Language Library 29], Ana Deumert & Stephanie Durrleman-Tame (eds), 85–110. Amsterdam: John Benjamins. doi:10.1075/cll.29.06win

- Wiznitzer, Arnold. 1954. The exodus from Brazil and arrival in New Amsterdam of the Jewish Pilgrim Fathers, 1654. *Publications of the American Jewish Historical Society* 44: 80–97.
- Wiznitzer, Arnold. 1956. The Jews in the sugar industry of colonial Brazil. *Jewish Social Studies* 18: 189–198.
- Wiznitzer, Arnold. 1960. *Jews in Colonial Brazil*. New York NY: Columbia University Press.
- Wolbers, J. 1853. *De slavernij in Suriname of dezelfde gruwelen der slavernij, die in de 'Negerhut' geschetst zijn, bestaan ook in onze West-Indische koloniën!* Amsterdam: H. de Hoogh.
- Wolbers, J. 1861. *Geschiedenis van Suriname*, unchanged reprint. Amsterdam: H. de Hoogh.
- Wong, E. 1938. Hoofdenverkiezing, stamverdeeling en stamverspreiding der Boschnegers van Suriname in de 18e en 19e eeuw. *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië* 97: 295–362. doi:10.1163/22134379-90001338
- Wooding, Charles J. 1981. *Evolving Culture: A Cross-cultural Study of Suriname, West Africa, and the Caribbean*. Lanham MD: University Press of America.
- Wullschlägel, H. R. 1855. Iets over de Neger-Engelsche taal en de bijdragen tot hare ontwikkeling en literatuur, door de zendelingen der Evangelische Broedergemeente geleverd. *West-Indië* 1: 286–295.
- Wullschlägel, H. R. 1965[1854]. *Kurzgefasste Neger-Englische Grammatik*. Amsterdam: S. Emmering.
- Wullschlägel, H. R. 1965[1856]. *Deutsch-Negerenglisches Wörterbuch*. Amsterdam: S. Emmering.
- Zamuel, Hesdie S. 1994. *Johannes King: Profeet en apostel van het Surinaamse Bosland*. Zoetermeer: Boekencentrum.